

Actores:

1. Juana Inés niña :

Sor Juana Ines de la Cruz: Una joven actriz talentosa, capaz de transmitir la curiosidad, la determinación y la pasión de Juana desde su infancia hasta su vida adulta.

2. **Madre de Juana:** Actriz de mediana edad con una actitud comprensiva que muestra el dilema de ser madre en una sociedad que limita la educación de las mujeres.

3. Primo 1

Primo 2: Jóvenes actores que aportan un contraste a la perspectiva de Juana, representando la opinión tradicional sobre el rol de las mujeres.

4. **Tía María:** Actriz que encarna una figura maternal cariñosa y alentadora, que apoya los sueños de Juana.

5. **Narrador:** Actor con una voz clara y resonante que guía la historia y establece el contexto.

6. **Párroco:** Actor con un tono paternal, que refleja una visión conservadora pero bondadosa sobre la educación.

7. **Maestro:** Actor que representa la figura de autoridad en el ámbito educativo, con un enfoque en la importancia de la escritura.

8. **Obispo:** Actor que puede aportar una presencia autoritaria y desafiante en las interacciones con Juana.

9. **Arzobispo:** Actor que puede aportar una presencia autoritaria y desafiante en las interacciones con Juana.

10. **Doña María Luisa:** Actriz que destaca el apoyo y la amistad hacia Juana en su camino hacia el reconocimiento.

11. **Marqueses de Mancera:** Pareja de actores que representan la nobleza y el apoyo intelectual a Juana.

12. **Poeta :** Actor con una voz clara y resonante que participa en momentos clave de la historia.

Escenarios:

1. **Escenario del Campo:** Representa el pueblo de Nepantla, con elementos naturales como árboles y un cielo pintado. Se puede utilizar una plataforma para simular un entorno rural.
2. **Casa de los Tíos en Ciudad de México:** Un salón acogedor con estanterías de libros, muebles de época y un ambiente que fomenta el amor por el aprendizaje.
3. **Convento:** Un espacio austero y sagrado con símbolos religiosos, una mesa de trabajo, y un pequeño rincón de lectura.
4. **Tertulia en la Corte:** Un salón elegante con decoraciones de la época virreinal, donde se reúnan pensadores y artistas.
5. **Cocina de Tía María:** Espacio cálido y hogareño con utensilios de cocina de época y un ambiente familiar.

Vestuario:

1. **Juana Inés:** Vestidos de la época con un estilo más suelto y quizás colores vibrantes, que representen su imaginación y su carácter rebelde.
2. **Madre de Juana y Tía María:** Vestidos de mujeres de clase media de la época, en tonos más sobrios, que reflejen su papel tradicional.
3. **Primos:** Ropa simple de la época, con tonos neutros, que resalten su juventud y despreocupación.
4. **Párroco y Maestro:** Vestimentas clericales que reflejen su posición de autoridad, de tonos oscuros con detalles religiosos.
5. **Obispo y arzobispo:** Un atuendo que sobresalga con colores ricos y bordados, reflejando su poder e influencia.
6. **Doña María Luisa y Marqueses:** Vestimenta elaborada, con telas de calidad, para denotar su estatus social y riqueza.
7. **Narrador y Poeta:** Vestimenta formal que demuestre seriedad y llame la atención de la audiencia.

La pasión por las letras

JUANA INES: *"I believe words are the bridges that connect us to understanding and truth."* ("Creo que las palabras son puentes que nos conectan con la comprensión y la verdad.")

MAESTRO: *"Remember, Juana, words can both build and destroy. Use them wisely."* ("Recuerda, Juana, las palabras pueden construir y destruir. Úsalas sabiamente.")

La lucha por la libertad de expresión

JUANA INES: *"If my words are offensive, then the world must change, not my voice."* ("Si mis palabras son ofensivas, entonces el mundo debe cambiar, no mi voz.")

ARZOBISPO: *"Silence is peace. Your words threaten the order of our society."* ("El silencio es paz. Tus palabras amenazan el orden de nuestra sociedad.")

JUANA INES: *"Silence may bring peace, but it also brings ignorance. I choose to speak."* ("El silencio puede traer paz, pero también trae ignorancia. Yo elijo hablar.")

El valor del arte y la creatividad

SOR JUANA: *"Creating art is my way to know myself—and to discover my soul."* ("Crear arte es mi forma de conocerme a mí misma y descubrir mi alma.")

MARQUES DE MANCERA: *"Art is the mirror of our society. Through poetry, we reveal our truths."* ("El arte es el espejo de nuestra sociedad. A través de la poesía, revelamos nuestras verdades.")

La inspiración en la corte

SOR JUANA: *"In this court, I find inspiration, but also restrictions. Freedom lies in my words."* ("En esta corte, encuentro inspiración, pero también restricciones. La libertad está en mis palabras.")

MARQUESA DE MANCERA: *"Keep writing, SOR JUANA. Your words are the keys to future freedom."* ("Sigue escribiendo, SOR JUANA. Tus palabras son las llaves hacia la libertad futura.")

Título de la obra: El Vuelo de Sor Juana

POETA:

Érase una niña, como digo a usted, cuyos años eran ocho sobre diez.	Esperen, aguarden, que yo lo diré. Porque, como dizque dice, no sé quién, ellas solo saben hilar y coser.
Esperen, aguarden, que yo lo diré.	
Esta (que sé yo, como pudo ser) dizque supo mucho, aunque era mujer.	Esperen, aguarden, que yo lo diré.

Acto I: El Nacimiento de una Curiosidad (Escena en el campo)

NARRADOR: (voz en off) En un hermoso día de noviembre de 1648, en un pequeño pueblo llamado Nepantla, nació Juana Inés de Asbaje y Ramírez. Preparad vuestros corazones, porque su historia es la historia de una soñadora.

(Juana juega con sus primos bajo un árbol. Su madre observa desde un lado, sonriendo.)

JUANA INES:(Con entusiasmo, mientras juega) Miren, ¡estoy reescribiendo el cielo con mi imaginación! ¡Un dragón, una princesa, y un libro mágico!

PRIMO1: (Sarcásticamente) ¡Pero eso no es real, Juana! Los dragones no existen. Deberías jugar a ser una vaquera o una cocinera. "You should play to be a cowgirl or a cook."

JUANA INES:(Desafiándolo) ¿Y si los dragones están escondidos en los libros? Creo que están deseando ser descubiertos. "I think they are just waiting to be discovered."

MADRE DE JUANA: (Dudando y acercándose) Juana, cariño, eso de los libros puede ser complicado. Las niñas deben aprender otras cosas. "Girls should learn other things."

PARROCO: (Interviniendo con una sonrisa) ¡Oh, pero esta niña tiene el alma de una futura escritora! Las letras son su destino. ¡Deberíamos permitirle aprender más! "Letters are her destiny. We should let her learn more!"

MADRE DE JUANA : (asiente, mientras Juana sonrío iluminada.)

MADRE DE JUANA: (Con un leve suspiro) Está bien. Iré a hablar con el administrador. Pero debes prometerme que no te apartarás de tus otras labores.

JUANA INES:(Llenándose de determinación) ¡Prometido! Aprenderé y también ayudaré en casa. ¡Las letras no me robarán mi tiempo!

NARRADOR: Y fue Juana a vivir con sus tios Juan de Mata y María Ramirez en la ciudad mas importante del virreinato de la nueva España. Pasaron años, y fue Juana siempre respetuosa de sus maestros y aplicada en el estudio.

Acto II: La Vida en la Ciudad

(Escena en el interior de la casa de sus tíos en la Ciudad de México.) (La escena comienza con Juana mirando los libros con asombro.)

TIA MARIA: (Sonriendo mientras le da un abrazo) Bienvenida a la ciudad, Juana. Aquí aprenderás muchas cosas. ¡Mira esos libros!

JUANA INES:(Con alegría desbordante, señalando los libros) ¡Mira, Tía! Hay tantas historias esperando ser leídas. ¡Puedo tocar el cielo con las palabras! "I can touch the sky with words!"

PRIMO2: (Entrando con una actitud competitiva) ¿Y qué si lees? ¿A quién le importa si una niña juega con historias?

JUANA INES:(Guiñándole el ojo) A mí me importa. Los héroes en estos libros no son sólo hombres. ¡Las mujeres también pueden ser heroínas!

TIA MARIA: (Apoyándola) Así es. Juana, los libros son puertas a mundos que aún no conocemos.

JUANA INES:(Con curiosidad) Voy a escribir mi propia historia, y será grandiosa. Tendrá dragones, voces de sabiduría y aventuras.

(La escena cambia: Juana está en un rincón de estudio con otros niños escuchando a un maestro.)

MAESTRO: (Con un aire de autoridad) Recuerden, estudiantes, la escritura es una herramienta poderosa. Usen sus palabras con respeto. "Use your words with respect."

JUANA INES:(Levantando la mano) Señor, ¿será que puedo escribir sobre cualquier cosa? "Can I write about anything?"

MAESTRO: (Sorprendido) Sí, Juana. Pero recuerda que hay temas que deben ser tratados con cuidado. "Yes, you can, but remember to handle topics carefully."

JUANA INES:(Con chispa en los ojos) ¡Entonces escribiré sobre la libertad de las palabras!

(La escena cambia: Juana se encuentra en la cocina del convento, ayudando a su TIA MARIA mientras cocinan.)

SOR JUANA: "Tía, ¿cómo es que el huevo se junta y fríe en aceite para formar esas deliciosas tortillas que tanto nos gustan?"

TIA MARIA: "Es un secreto de la cocina, querida. Cada ingrediente tiene su tiempo y su forma de unirse, como las historias que narramos en los poemas. Todo necesita su momento."

SOR JUANA: "Así como en la poesía, ¿verdad? Debe haber un ritmo y una estructura. A veces pienso en cómo se unen las palabras para dar vida a los sentimientos."

(La escena cambia: En la Tertulia con los Marqueses de Mancera)

SOR JUANA observa a los pensadores reunidos
MARQUES DE MANCERA: "¡Qué maravillosa es la palabra! Sor Juana, ¿puedes deleitarnos con uno de tus poemas?"

SOR JUANA: (sonríe) "Por supuesto, mi señor. Permítanme compartirles unos versos que examinan los dilemas del corazón y de la mente. ¿Acaso no es el amor un laberinto?"

MARQUESA DE MANCERA: "Los laberintos tienen sus salidas, pero a veces, nuestras mentes son las verdaderas prisiones. ¿Cómo hallamos la libertad en el arte?"

SOR JUANA: "Libertad, noble marquesa, es crear un universo donde las palabras bailen y los pensamientos vuelen.

Captemos la esencia de lo que somos a través de nuestras expresiones."

POETA:

En perseguirme mundo ¿Qué interesas?
¿en que te ofendo cuando solo intento
Poner belleza en mi entendimiento
Y no mi entendimiento en las bellezas?

Yo no estimo tesoros ni riquezas,
Y así, siempre me causa mas contento
Poner riquezas en mi pensamiento
Que no mi pensamiento en las riquezas.

Teniendo por mejor, en mis verdades,
Consumir vanidades de la vida
Que consumir la vida en vanidades.

NARRADOR: la vida en la corte virreinal le permitió a Juana conocer y comparar el trato de algunos hombres hacia las mujeres y un día decidió que ese mundo frívolo no le interesaba así que se unió al monasterio de la orden de San Jerónimo, pasando a llamarse Sor Juana Inés de la Cruz, en el monasterio estudiaba cultura, ciencias y artes, mientras a la luz de las velas leía y escribía poemas y obras de teatro, que le dieron el reconocimiento de los marqueses de la Laguna y poco a poco se hizo famosa en el mundo entero.

Acto III Al Recibir un Reconocimiento

NARRADOR: Al enterarse sobre su reconocimiento en España como "la décima musa", Sor Juana le cuenta a su amiga doña Maria Luisa.

SOR JUANA: "¿Puedes imaginar? Mis palabras han cruzado océanos. "My words have crossed oceans!". He sido comparada con el Fénix, renaciendo de mis propios versos."

DOÑA MARIA LUISA: "¡Qué alegría! ¿Cómo te sientes al saber que tu voz es escuchada en tierras lejanas?" "What do you feel knowing your voice is heard in distant lands?"

SOR JUANA: "A la vez emocionada y preocupada. La fama trae no solo admiradores, sino también críticos que esperan que deje de escribir. ¿Acaso no es el arte un reflejo de nuestra alma?"

NARRADOR: (voz en off) Con el tiempo, los escritos de Juana comenzaron a incomodar a algunos poderosos.

(La escena cambia: El obispo presiona para que deje de escribir y Sor Juana se enfrenta a él)

OBISPO: "Sor Juana, tu pluma debe obedecer. Debes dirigir tus talentos hacia lo divino y abandonar lo mundano."

SOR JUANA: "¿Acaso no puede lo divino ser entendido a través de la literatura, mi señor? ¿No son las palabras una forma de buscar a Dios también?"

OBISPO: "Las mujeres deben ser humildes y seguir el camino del silencio y la obediencia."

SOR JUANA: "Pero, mi señor, el silencio no siempre trae entendimiento. Solo cuando se habla, se busca la verdad. ¿Acaso puedo contener mi voz cuando el conocimiento y la sabiduría me llaman?"

(Escena en el convento.) (Las figuras del Arzobispo y otros hombres de la iglesia entran con gestos serios.)

ARZOBISPO: (Firme, mirando a Juana) Sor Juana, su talento no puede permanecer sin límites. "Your talent cannot go unchecked." Debe entender su lugar en este mundo. No puedes escribir más.

SOR JUANA INES:(Con decepción pero determinación) ¿Acaso el arte y la sabiduría son delitos? "Is art and wisdom a crime?". Los hombres pueden escribir, ¿por qué no las mujeres?! La imaginación no tiene género.

ARZOBISPO: (Con tono autoritario) ¡Aquello que ofende el orden divino no puede ser tolerado! Tu pluma debe someterse al deber sagrado.

TIA MARIA: (Defendiéndola) Pero su creatividad es un regalo, ¡no un pecado! La historia necesita voces honestas y sinceras. ¡Ella tiene el derecho a expresarse!

SOR JUANA INES:(Tomando valor) Y si mis palabras son una ofensa, entonces es el mundo el que necesita cambiar. Las mujeres tienen derecho a saber, que sus mentes sean libres.

ARZOBISPO: (Amenazando) Si continúas escribiendo, deberás enfrentarte a las consecuencias. Se te obligará a renunciar a tu voz.

(Juana se enfrenta al ARZOBISPO con firmeza.)

SOR JUANA INES:(Con pasión) Nosotras, las mujeres, tenemos el derecho a volar con nuestras palabras "We, women, have the right to fly with our words." Y mis palabras son mi vida. El silencio puede ser una prisión más cruel que cualquier cadena.

(Finalmente, retorna al público, con un tono reflexivo.)

SOR JUANA INES:(Con fuerza) Nada puede detenerme. Y si me niegan el poder de la escritura, salvaré mi alma al compartir mi historia. Las páginas son la eternidad y el reflejo de mi verdad. No teman las letras, porque a través de ellas podemos cambiar el mundo.

(Cierre de la obra: Todos se unen en el escenario, Juana al frente con una pluma en mano.)

NARRADOR: (voz en off) Y así, con sus palabras, Sor Juana Inés de la Cruz dejó una huella imborrable en la historia. "With her words, she left an indelible mark on history."Su espíritu y su lucha siguen vivos en cada letra y en cada voz de mujer que busca ser escuchada.

POETA Y RESTO DE LOS PERSONAJES:

Hombres necios que acusáis
a la mujer sin razón,
sin ver que sois la ocasión
de lo mismo que culpáis.

Si con ansia sin igual
solicitáis su desdén,
¿por qué queréis que obren bien
si las incitáis al mal?
Combatís su resistencia
y luego con gravedad decís
que fue su liviandad
lo que hizo la diligencia.

(El telón cae mientras los actores agradecen) FIN - - THE END